

Pelec'h emañ o chom

Mairie de Landeda

61 ti korn
29870 Landeda-L'Aber Wrac'h
accueil@landeda.fr
T 02 98 04 93 06
F 02 98 04 92 24

Pelec'h emaout o chom (où habitez-vous ?)

Que signifient les noms bretons de quartiers et lieux ? D'où viennent-ils ?

Un groupe d'élus et d'habitants s'est donné pour mission de les traduire et d'en rechercher l'origine. Certains noms datant de 1500 ans, ils ont évolué au cours des siècles du fait d'une transmission écrite francisée parfois, ou mal orthographiée. Ces noms de quartiers et de lieux sont les témoins de l'histoire de notre commune. Cependant, la toponymie n'est pas une science exacte. Il nous arrive de buter sur certains noms et il ne nous sera, parfois, pas possible d'en trouver la signification.

Cette démarche s'inscrit aussi dans la charte **Ya d'ar brezhoneg** signée par la municipalité en 2010.

OBJECTIFS

Traduire ou tenter de trouver la signification et l'origine des noms de quartiers bretons de Landéda.

Elucider ce mystère pour beaucoup d'entre nous.

POURQUOI ?

- Les nouveaux habitants et en particuliers les jeunes ne connaissent ni l'histoire de la commune ni le breton. D'où l'intérêt de leur donner la signification du nom de leur quartier.
- Garder une trace écrite de l'histoire de la commune à partir des noms de lieux.
- Cette opération nous permet de montrer à la population notre attachement à la langue bretonne.

COMMENT ?

- En créant un groupe de travail qui se compose actuellement de 12 personnes, 3 élus et 9 habitants :
 - o Font des recherches :
 - dans les Cahiers de Landéda,
 - dans les dictionnaires topographiques, de Deshayes en particulier ,
 - en faisant appel à des passionnés de toponymie (Gildas Le Bihan)
 - en décortiquant les noms et en les rapprochant du contexte connu par quelques personnes du groupe connaissant parfaitement la commune. Nous avons aussi quelques bretonnants érudits dans le groupe.
- En tentant d'intéresser l'ensemble des habitants. Certains se sont manifestés pour nous donner leur avis sur des noms de lieux, en particulier Bel Air.
- En invitant un conférencier pour sensibiliser la population,
- En photographiant des quartiers avec les vestiges du nom.

RESULTATS

- Régulièrement des noms de quartiers et de lieux avec traduction et origine, paraissent dans le BIM, dans la presse locale et sur ce site Internet.
- En projet, un livret répertoriant les quartiers avec une carte de la commune, une expo avec les noms et les photos, et une carte interactive sur le site.